



ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ
KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY NAMED AFTER AL-FARABI



**Академик
Бағызбаева Мая Михайловнаның
80 жылдығына арналған
«ҚАЗІРГІ ЗАМАН ФИЛОЛОГИЯСЫНЫҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ:
ТЕОРИЯЛЫҚ ПРОБЛЕМАЛАР МЕН ҚОЛДАНБАЛЫ АСПЕКТІЛЕРІ»
атты халықаралық ғылыми-теориялық
конференцияның (IV Бағызбаева оқулары)
МАТЕРИАЛДАРЫ**

Алматы, 25-26 сәуір 2012 жыл

**МАТЕРИАЛЫ
международной научно-теоретической конференции
«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ:
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ»,
посвященной 80-летию
академика Багизбаевой Май Михайловны
(IV Багизбаевские чтения)**

Алматы, 25-26 апреля 2012 года

**MATERIALS
of the international scientifically-theoretical conference
«ACTUAL QUESTIONS OF MODERN PHILOLOGY:
THEORETICAL PROBLEMS AND APPLIED ASPECTS»,
devoted to 80-year of birth
of the academician Bagizbaeva Mai Mikhailovna
(The IV Bagizbaev`s readings)**

Almaty, April 25-26, 2012

осмысления событий, при этом он обладает зрелым равновесием духа, что является результатом творческого освоения казахским поэтом традиций русской классики.

Литература

1. Достоевский Ф.М. Пушкинская речь // Ф.М. Достоевский. Полное собрание сочинений. – Т. 26. – Л.: Наука, 1984. – С. 129–149.
2. Абай. Болыс болдым, мінеки // <http://sites.google.com/site/abai1845>
3. Абай. Қалың елім, қазағым, қайран жұртым // <http://sites.google.com/site/abai1845>
4. Абай. Өлсем, орным қара жер, сыз болмай ма? // <http://sites.google.com/site/abai1845>
5. Әлімқұлов Т. Жұмбақ жан: Зерттеулер мен мақалалар. – Алматы: Жазушы, 1978. – 367 б.
6. Лермонтов М.Ю. Одиночество // М.Ю. Лермонтов. Собр. соч. в 4 т. – Т.1. – М.: Правда, 1969.
7. Жузбасов К. «Алыстан сермеп...» Сергіз аяқ // Абай. Энциклопедия. – Алматы: Қазақ энциклопедиясы, 1995.
8. Абай. Желсіз түнде жарық ай... // <http://sites.google.com/site/abai1845>
9. Абай. Мен жазбаймын өлеңді ермек үшін // **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.**
10. Абай. Жүрегім, нені сезесің // <http://sites.google.com/site/abai1845>
11. Абай. Әбдірахман өліміне (27 жасында) // <http://sites.google.com/site/abai1845>

ОСОБЕННОСТИ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ СТРУКТУРЫ ДИЛОГИИ Д. СНЕГИНА «В ГОРОДЕ ВЕРНОМ»

Какишева Н.Т.

кандидат филологических наук

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Казахстан, Алматы

Жизненный путь Дмитрия Федоровича Снегина вплотную переплетается с историей Верного – Алма-Аты – Алматы. До конца своей жизни, в свои 88 лет, он обладал феноменальной памятью, тонким юмором, кристально чистой душой, простым, но особым мышлением и удивительно добрым сердцем. В последние годы казахи называли его Казаки сары шал, любили его, как брата. Владислав Владимиров в книге «Дмитрий Снегин. Его любовь. Память и Слово» (2003 г.) называет его «русским сыном казахского Семиречья» и приводит в качестве доказательства слова самого писателя: «...Семиречье. Думаю, без допущения грубой ошибки это определение (название) может быть истолковано не только как Семь рек, а и как Семь речений <...>...С младенческих лет мой слух ласкало СЛОВО – русское и казахское, украинское и киргизское, уйгурское и дунганское, даже китайское» [1, 203].

Евразийство, пассионарность и многие другие выдающиеся качества Дмитрия Снегина напрямую связаны с местом его рождения, с родным ему городом Алма-Атой. Именно этот город стал заглавием, местом действия и полноправным героем его эпической прозы. В 1956 году в Казгослитиздате выходит первый том его романа-трилогии «В городе Верном» – «На краю света», в 1959-ом – вторая книга – «Мы из Семиречья», в 1970-ом – третья книга – «Через наши сердца». В следующем романе-дилогии «Утро и два шага в полдень» действие также происходит в Верном и Алма-Ате.

Эпическая проза Дмитрия Снегина особенно интересна с точки зрения ее жанровой специфики. Дилогия «В городе Верном» представляет собой жанровую разновидность исторического романа, который можно назвать «художественной биографией». Почти документальное воспроизведение большого и разнообразного количества событий, героев, имеющих в жизни прототипов, с целью показа процесса формирования характера личности, ответственной за свои поступки и действия, осуществлено в рамках сдержанно-объективного повествования, позволившего писателю в полной мере использовать при помощи принципа самораскрытия героя возможности подтекстного психологизма. Все это позволяет считать, что повествование подчинено воплощению авторского видения «человека во времени».

Жанровой особенностью романа-«биографии» Дм. Снегина является принцип «семейного романа», который позволяет писателю исследовать соотношение между историческими событиями и жизнью отдельного человека. Но в основе повествования лежат реальные события, имевшие место в Верном и его окрестностях, поэтому жанровую специфику этих произведений надо определять, исходя из характера подачи документов и других источников 1913-1921-ых годов. Анализ художественной структуры романов Снегина о Павле Виноградове позволяет сделать вывод об их соответствии требованиям историчности, поэтому, с нашей точки зрения, предпочтительней называть

диологию «В городе Верном» не только «художественной биографией», но и историко-биографическими романами.

Традиционная точка зрения на диологию Дм. Снегина «В городе Верном» как на исторические, или историко-революционные, романы требует некоторого уточнения. Общеизвестно, что исторический роман в силу своего назначения зависит от идеологических установок времени. Он отражает конкретные реалии исторической эпохи национальной жизни, поэтому требует от автора знания и критичного переосмысления фактов, событий и отношений. Жанр исторического романа очень специфичен, но в то же время тесно соотнесен с литературой, в которой он существует, и подчиняется литературным законам в такой же степени, как и другие жанры. Исторический роман не автономен в искусстве и подвижен в границах.

Созданию образа героя, имевшего в реальной жизни прототипа, предшествовала большая подготовительная работа: изучение архивов, встречи с очевидцами событий: по свидетельству автора, «важно не превратить трагедию, мистерию в расхожий революционный боевик, забавный водевиль или детектив, в подарочный альбом... Надо было, скажу еще раз, проштудировать горы всевозможных приказов, воззваний» [2].

Снегин приводит курьезный пример: к третьему июля 1919 года Семиреченский обласполком издал фантастическое количество приказов-воззваний – 4986. Писатель был придирчиво строг к своему Слову, проверял его подлинность и художественность.

Писатель Герольд Бельгер, вспоминая Дмитрия Снегина, поражался его отношению к слову: «...особенно остро он чувствовал первородство царственного Слова, его вкус, цвет и вес и неизменно писал с заглавной буквы» [3, 9]. Но, к сожалению, в силу определенных обстоятельств эпическая проза Дмитрия Снегина редко удостоивалась достойного критического осмысления и научного анализа, отчасти здесь «виновата» гражданская позиция писателя. Другая причина кроется в том, что в те годы «казахская литературная критика почти не обращала внимания на русскую литературу Казахстана, хотя русские критики не пропускали ни одного сколько-нибудь заметного произведения казахских авторов», – таково мнение В. Бадикова [4, 162].

Но, с другой стороны, возможно, его вещи просто опережают время, а «вдумчивый исследователь и толкователь, может быть, еще и не родился», – такое мнение высказывает один из серьезных интерпретаторов творчества писателя Вл. Владимиров в статье «Негасим свет его сердца и слова» [5, 8]. Поэтому серьезных исследований поэтики этих романов практически нет. Р. Камысов в статье «Место действия – Семиречье» пересказывает те или иные фабульные линии, К.С. Курову в статье «Роман о дореволюционном Семиречье» также интересует лишь содержание романа, такой же описательный характер присущ статьям Т. Пулатова «Традиции, рожденные дружбой» и А. Брагина «Верность теме» и т.п.

С нашей точки зрения, диалогия «В городе Верном», рассматриваемая прежними критиками и исследователями как историко-революционные романы, представляет собой попытку создания художественной биографии одного из известных общественных деятелей 20-30-ых годов Павла Виноградова как реконструкции истории личностной индивидуальности. В ней воссоздана и переосмыслена судьба не только главного героя, но и многих его друзей и врагов, показаны реальная жизнь и быт города на протяжении нескольких десятилетий. При этом нужно иметь в виду, что при создании художественного образа создается «сложнейший сплав реального и вымышленного... И чем выше мастерство писателя, чем глубже и разностороннее его эрудиция, тем менее разложим этот сплав на составные части. Лишь обладая специальными знаниями, мы можем отделить исторический факт от создания художника» [6, 243].

По мнению исследователей этой проблемы, историческим произведение делает время, удаленность от события, дистанция. Главным в историческом романе являются не исторические лица, а исторические законы, которые управляют событиями, описанными в романе такого типа. В этом ракурсе диологию можно рассматривать как «художественную биографию» одного из видных деятелей большевистской партии, активного борца за установление Советской власти в Жетысу (Семиречье) Павла Михайловича Виноградова. Эпическая широта диологии позволила охватить большое количество событий, действующих лиц, поставить и решить вопросы формирования характера человека, проблемы гуманизма, дружбы, ответственности человека за свои поступки и действия. Многопроблемность и монументальность – основные черты этих романов. Также необходимо отметить манеру внешне сдержанного, скупого повествования, позволившего писателю в полной мере использовать возможности почти подтекстного психологизма, при котором основным становится принцип самораскрытия героя.

Эпическое начало сказало и в тяготении писателя к обстоятельному описанию события, а не анализу сущности происходящего. Черты хроникальности проявились в повышенном внимании автора к событийной стороне повествования. Критики и исследователи литературного процесса того времени обоснованно говорили об исчезновении так называемого «семейного романа». Но в романах Дмитрия Снегина показан процесс формирования личности нового типа, поэтому наряду с проблемой судьбы народа и страны остро ставится вопрос и о судьбе человеческой, индивидуальной, то есть соотношение между историческими событиями и жизнью отдельного человека сохраняется в привычной, традиционной пропорции, что позволило писателю в достаточной мере использовать приемы «семейного романа».

В собрании сочинений Дмитрия Снегина роман «В городе Верном» состоит уже из двух книг. Дооктябрьский период жизни города Верного [1913–1917 годы] воспроизведен в первой книге «На краю света», во второй книге «Мы из Семиречья» описаны события 1917–1921 годов – от установления Советской власти до начала советского строительства. Исследователи отмечали, что Дм. Снегин в характеристике духа эпохи и города внимателен к бытовым деталям, предельно конкретен, строго документален, что отразилось в подборе и использовании исторических материалов, воспоминаний и мемуаров очевидцев событий.

Можно с уверенностью утверждать, что почти каждая деталь у писателя в полной мере выполняет культурологические функции, в наглядном виде представляет историческое время и национальный колорит. Ведь не случайно Виктор Гюго говорил, что «вещи живут жизнью более глубокой, чем живут действующие лица».

В трилогии «В городе Верном» Дм. Снегин правдиво показал прошлое Семиречья, историческую закономерность революционных преобразований и строительства новой жизни в этом крае. Не случайно исследователь Н. Бекмаханова назвала Дмитрия Снегина «историческим романистом преимущественно социального плана». Сюжеты его основных произведений построены на изображении сложных общественных столкновений между отстающими, но еще яростно сопротивляющимися силами прошлого и наступающими силами социального прогресса» [7, 73]. Критик Николай Ровенский отметил точное следование событиям из самой жизни, «глубоко уважительное отношение к фактам, истинно народное пристрастие к достоверности» [8].

Литература

1. Владимиров Вл. Дмитрий Снегин: Его любовь, Память и Слово. – Алматы: ТОО «Издательский дом «Казахстан», 2003. – 288 с.
2. Архив Д.Ф.Снегина // ЦГА РК, ф. 1965.
3. Бельгер Г. Дмитрий Снегин и его Слово // Казахстанская правда – 2002. – 9 ноября. – С. 9.
4. Бадиков В. Путь к художественной правде. Роман и современность // Простор – 1987. – № 7. – С. 160-164.
5. Владимиров Вл. «...Негасим свет его сердца и слова» // Казахстанская правда. – 2001. – 31 марта. – С. 8.
6. Гинзбург Л.Я. О психологической прозе. – Л.: Наука, 1971. – С. 243.
7. Бекмаханова Н. Сюжет и действительность в романах Д. Снегина // Вопросы филологии: Сб.статей. – Алма-Ата, 1970.
8. Ровенский Н. Трилогия Д. Снегина о Верном // Алма-Атинская правда. – 1957. – 5 августа.

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ РАССКАЗА Д. СНЕГИНА «НА ИСПОВЕДИ»

Касишева Н.Т.

кандидат филологических наук

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Казахстан, Алматы

Дмитрий Снегин, прошедший дорогами Великой Отечественной войны, всегда стремился «сказать в малом о большом». В военных повестях 40-60 гг. он показал военные будни и героизм простых солдат и их командиров, раскрыл психологическую подоплеку их действий, его герои – сильные духом, не надломленные войной люди. Ведущая мысль, красной нитью проходящая через все его военные повести, – что должен помнить и чем должен дорожить человек. И к этой теме Снегин вернулся на новом витке своей творческой биографии. Художественная структура рассказа «На исповеди» своеобразна. Писатель признавался, что рассказ довольно долго «пролежал» в памяти писателя, претерпел серьезную трансформацию, что отразилось на заглавии. Первый раз к этой теме Снегин обратился в 1954-ом году, но не смог завершить по необъяснимым даже для него

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Абишева У.К.</i> Дело всей жизни (к 80-летию М.М. Багизбаевой).....	3
--	---

ПРОБЛЕМЫ ПОЭТИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

<i>Абишева У.К.</i> Феномен национального в литературе как теоретическая проблема.....	7
<i>Ананьева С.В.</i> Имагологический дискурс в творчестве Виктории Кинг.....	10
<i>Базылова Б.К.</i> Функция портрета в создании художественного образа	15
<i>BeyhanAsma, Anton Çehov ve çocuk' abakişi</i>	19
<i>BeyhanAsma, İki şehirkiyazar: petersburgvefyodordostoyevsky – istanbulveorhanpamuk</i>	22
<i>BeyhanAsma, Türkverusedebiyatında "Dağ"</i>	24
<i>Бабаева Д.</i> Поэтические особенности поэзии Гаджи Алиш Аги.....	27
<i>Беликова Л. Г.</i> Русь в русских народных сказках.....	29
<i>Джаламова Ж.Б.</i> Аксиологические уровни интерпретации произведений М.М. Пришвина	32
<i>Джолдасбекова Б.У.</i> Национальный казахский колорит в творчестве русских писателей.....	35
<i>Жаксылыков А.</i> Возвращаясь к Алдару-Косе.....	38
<i>Какильбаева Э.Т.</i> Лирика абая в контексте традиций русской литературы XIX века.....	42
<i>Какшиева Н.Т.</i> Особенности художественной структуры дилогии Д. Снегина «В городе Верном».....	45
<i>Какшиева Н.Т.</i> Художественное своеобразие рассказа Д. Снегина «На исповеди».....	47
<i>Козай Э.Р.</i> О взаимодействии изобразительно-выразительных средств языка в художественном тексте.....	51
<i>Ломова Е.А.</i> Русско-англо-американские литературные связи в период 1890-х- 1910-х годов.....	55
<i>Нүсінов А.</i> Ел аузындағы Шыңғыс Хан.....	59
<i>Нурғали К.Р.</i> Критика и литературоведение на современном этапе.....	62
<i>Сапханова Ж.Х.</i> Модификация жанра «айтыс» в поэме «Кактус» Олжаса Сулейменова.....	66
<i>Сарсекеева Н.К.</i> Парадигма «Человек у зеркала» в современной литературе Казахстана (методологические аспекты изучения).....	69
<i>Шишков М.С.</i> Синкретичная поэзия Ильи Кабакова: размышления о «Пустоте», организующей текст.....	73
<i>Уюкбаева М.И.</i> Глубокая герменевтика.....	76

ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА И ПЕРЕВОДА

<i>Абаева Ж.С.</i> Репрезентация языкового сознания общества в текстах масс-медиа.....	80
<i>Абиляхасимова Б.Б.</i> Детерминологизация в современном газетном тексте.....	82
<i>Алтынбекова О.Б.</i> Языковая политика в Казахстане: владение языками основными по численности этносами.....	86
<i>Амирова Ж.Р.</i> Социолингвистические факторы субстантивации.....	91
<i>Ахметжанова А.И.</i> Лексические аспекты дипломатических отношений в центрально-азиатском регионе.....	95
<i>Баянбаева Ж.А.</i> Некоторые проблемы адекватности перевода.....	98
<i>Бердишлаева М.Б.В.В.</i> Радловтың «Түркі тілдер сөздігін жасау тәжірибесі» сөздігіндегі архаизмдер мен тарихизмдер.....	100
<i>Бисенкулов А.А.</i> Художественный перевод в ракурсе казахско-арабских литературных связей.....	103
<i>Гайнуллина Н.И.</i> К вопросу о типологии эпитета с позиций диахронии в синхронии языка..	107
<i>Джорджевич В., Адамович М.</i> Фразеологизмы с соматизмом, означающие устойчивые отрицательные качества человека в русском и сербском языках.....	111
<i>Дятко Д.В.</i> Об основных тенденциях в развитии белорусской и украинской математической терминологии и терминографии.....	114
<i>Zhaparova A.</i> Bilingualism and diglossia.....	117